

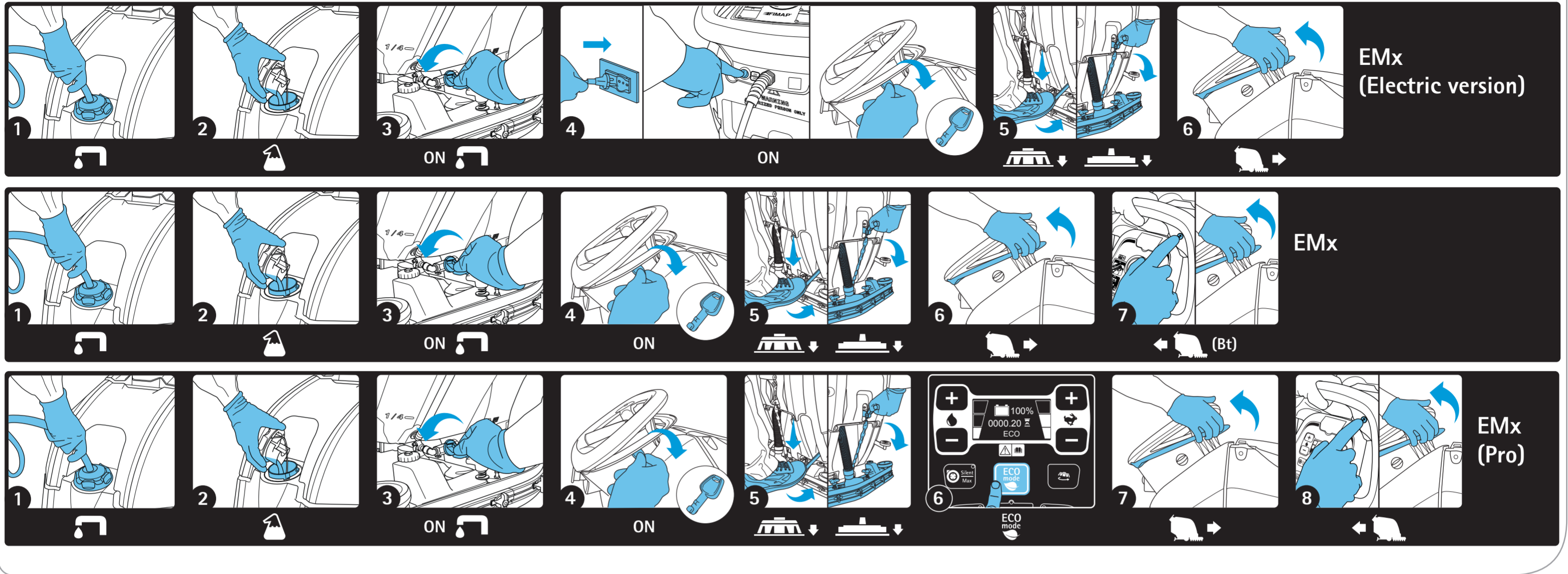
CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



USER FRIENDLY

Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

FIMAP



Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

<p>1</p> <p>IT Mettere in posizione di riposo la macchina, alzando il tergilavaggio e il basamento</p> <p>EN Put the machine in its idle position, lifting up the squeegee and the brush head</p> <p>ES Poner en posición de reposo la máquina, levantando la boquilla de aspiración y la bancada</p> <p>FR Mettre la machine en position de repos, en levant le suceur et le carter</p> <p>DE Die Maschine in der Ruheposition versetzen, und dann den Saugfuß und der Bürstenkopf heben</p>	<p>2</p> <p>IT Spegnere la macchina girando la chiave in posizione OFF e togliere la presa di corrente (modelli E)</p> <p>EN Switch off the machine by turning the key to the OFF position and remove the plug (E models)</p> <p>ES Apagar la máquina, colocando la llave en la posición OFF y quitar la toma de corriente (modelos E)</p> <p>FR Mettre la clé sur OFF pour éteindre la machine et débrancher la fiche de la prise de courant (modèles E)</p> <p>DE Schalten Sie die Maschine aus, drehen Sie dazu den Zündschlüssel auf OFF und ziehen Sie den Netzstecker (E-Modelle)</p>	<p>3</p> <p>IT Inserire il freno di stazionamento</p> <p>EN Engage the parking brake</p> <p>ES Activar el freno de estacionamiento.</p> <p>FR Actionner le frein de stationnement</p> <p>DE Legen Sie die Feststellbremse ein</p>	<p>4</p> <p>IT Svotare il serbatoio di recupero</p> <p>EN Empty the recovery tank</p> <p>ES Vaciar el tanque de recuperación</p> <p>FR Vider le réservoir de récupération</p> <p>DE Den Schmutzwassertank entleeren</p>
<p>5</p> <p>IT Pulire il filtro residui</p> <p>EN Clean the residue filter</p> <p>ES Limpiar el filtro de residuos</p> <p>FR Nettoyer le filtre à résidus</p> <p>DE Reinigen Sie die Reststofffilter</p>	<p>6</p> <p>IT Pulire il tubo aspirazione</p> <p>EN Clean the vacuum hose</p> <p>ES Limpiar el tubo aspiración</p> <p>FR Nettoyer le tuyau d'aspiration</p> <p>DE Den Saugschlauch reinigen</p>	<p>7</p> <p>IT Pulire il tergilavaggio</p> <p>EN Clean the squeegee</p> <p>ES Limpiar la boquilla de aspiración</p> <p>FR Nettoyer le suceur</p> <p>DE Den Saugfuß reinigen</p>	<p>8</p> <p>IT Pulire il filtro aspirazione</p> <p>EN Clean the vacuum filter</p> <p>ES Limpiar el filtro aspiración</p> <p>FR Nettoyer le filtre d'aspiration</p> <p>DE Den Saugfilter reinigen</p>
<p>10</p> <p>IT Pulire il filtro soluzione</p> <p>EN Clean the solution filter</p> <p>ES Limpiar el filtro solución</p> <p>FR Nettoyer le filtre solution</p> <p>DE Den Reinigungslösungsfilter reinigen</p>	<p>11</p> <p>IT Caricare le batterie (Per modelli con caricabatterie di serie a bordo)</p> <p>EN Charge the batteries (For models with a built-in battery charger)</p> <p>ES Cargar las baterías (Para los modelos con cargador de baterías de serie a bordo)</p> <p>FR Charger les batteries (Pour modèles avec chargeur de batterie de série à bord)</p> <p>DE Die Batterien laden (Bei Modellen mit serienmäßig eingebautem Batterieladegerät)</p>	<p>12</p> <p>IT Caricare le batterie (Per modelli senza caricabatterie)</p> <p>EN Charge the batteries (For models without a battery charger)</p> <p>ES Cargar las baterías (Para modelos sin cargador de baterías)</p> <p>FR Charger les batteries (Pour modèles sans chargeur de batterie)</p> <p>DE Die Batterien laden (Bei Modellen ohne Batterieladegerät)</p>	<p>9</p> <p>IT Pulire il serbatoio di recupero</p> <p>EN Clean the recovery tank</p> <p>ES Limpiar el tanque de recuperación</p> <p>FR Nettoyer le réservoir de récupération</p> <p>DE Den Schmutzwassertank reinigen</p>


Soluzione degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes - Résolution des problèmes - Fehlerbehebung

<p>IT LA MACCHINA NON SI ACCENDE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controllare che le batterie siano cariche e collegate correttamente - Verificare che l'interruttore generale macchina sia acceso (E) - Controllare la posizione della chiave - Controllare che il cavo di caricabatterie sia scollegato - Verificare che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente alla rete elettrica (E) - Verificare che il pulsante Emergency Stop non sia premuto <p>LA MACCHINA NON SI MUOVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Premere correttamente la leva presenza uomo - Verificare sul display eventuali messaggi di errore - Verificare che il freno di stazionamento sia disinnestato <p>LA MACCHINA NON LAVA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verificare che le batterie siano cariche - Verificare sul display eventuali messaggi di errore - Verificare che il serbatoio soluzione non sia vuoto - Verificare che la soluzione sia erogata correttamente - Controllare le condizioni delle spazzole e se necessario sostituirle (1) - Verificare che le spazzole siano correttamente inserite - Verificare che la tipologia di spazzola utilizzata sia idonea allo sporco che si deve affrontare - Verificare che il serbatoio di recupero non sia troppo pieno - Verificare che il cassetto di raccolta rifiuti non sia troppo pieno (versioni BS) <p>LA MACCHINA NON ASCIUGA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verificare che il display non mostri messaggi di errore - Verificare che il tergilavaggio sia abbassato e regolato correttamente - Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno - Controllare le condizioni delle gomme tergilavaggio e se necessario sostituirle (2) - Verificare che il tubo aspirazione sia inserito correttamente nel corpo tergilavaggio 	<p>EN THE MACHINE DOES NOT START</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check that the batteries are charged and correctly inserted - Check that the machine main switch is on (E) - Check the position of the key - Check that the battery charger cable is disconnected - Check that the power cable is correctly connected to the mains power supply (E) - Make sure that the Emergency Stop button has not been pressed <p>THE MACHINE DOES NOT MOVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Press the dead man's lever correctly - Check the display for any error messages - Make sure the parking brake is disengaged <p>THE MACHINE DOES NOT SCRUB</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check that the batteries are charged - Check the display for any error messages - Make sure that the solution tank is not empty - Check that the solution is correctly dispensed - Check that the brushes are in good condition, replacing them if necessary (1) - Make sure the brushes are correctly engaged - Make sure the type of brush used is suitable for the dirt to be removed - Make sure that the recovery tank is not too full - Make sure that the debris hopper is not too full (BS versions) <p>THE MACHINE DOES NOT DRY</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check the display for any error messages - Make sure that the squeegee is lowered and correctly adjusted - Check that the recovery tank is not full - Check that the squeegee rubbers are in good condition, replacing them if necessary (2) - Make sure that the vacuum hose is correctly inserted into the squeegee body 	<p>ES LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprobar que las baterías estén cargadas y conectadas correctamente - Comprobar que el interruptor general de la máquina esté encendido (E) - Comprobar la posición de la llave - Comprobar que el cable del cargador de baterías no esté desconectado - Comprobar que el cable de alimentación esté conectado correctamente a la red eléctrica (E) - Comprobar que el botón de parada de emergencia no esté pulsado. <p>LA MÁQUINA NO SE MUEVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Presionar correctamente la palanca de presencia de operador a bordo. - Comprobar en la pantalla eventuales mensajes de error - Comprobar que el freno de estacionamiento esté desactivado. <p>LA MÁQUINA NO LAVA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprobar que las baterías estén cargadas - Comprobar en la pantalla eventuales mensajes de error - Comprobar que el tanque de solución no esté vacío - Comprobar que la solución se distribuya correctamente - Comprobar el estado de los cepillos y, si es necesario, sustituirlos (1) - Comprobar que los cepillos estén introducidos correctamente. - Comprobar que el tipo de cepillo usado sea adecuado para la suciedad que se debe limpiar. - Comprobar que el tanque de recuperación no esté demasiado lleno. - Comprobar que el cajón de recogida de residuos no esté demasiado lleno (versiones BS). <p>LA MÁQUINA NO SECA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprobar que la pantalla no muestre mensajes de error - Comprobar que la boquilla de aspiración esté bajada y regulada correctamente. - Comprobar que el tanque de recuperación no esté lleno - Comprobar el estado de las gomas de la boquilla de aspiración y, si es necesario, sustituirlos (2) - Comprobar que el tubo de aspiración esté introducido correctamente en el cuerpo de la boquilla de aspiración. 	<p>FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHÉ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vérifier si les batteries sont chargées et correctement insérées - Vérifier que l'interrupteur général de la machine est activé (E) - Vérifier la position de la clé - Vérifier si le câble du chargeur de batterie est correctement branché - Vérifier que le câble électrique est correctement branché au réseau électrique (E) - Vérifier que le bouton Emergency Stop n'est pas enfoncé <p>LA MACHINE N'AVANCE PAS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Appuyer correctement sur le levier de présence opérateur - Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur - Vérifier que le frein de stationnement est desserré <p>LA MACHINE NE LAVE PAS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vérifier si les batteries sont chargées - Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur - Vérifier si le réservoir de solution n'est pas vide - Vérifier si la solution est correctement débitée - Contrôler les conditions des brosses, les remplacer le cas échéant (1) - Vérifier que les brosses sont correctement insérées - Vérifier que le type de brosse utilisé est adapté à la saleté à traiter - Vérifier que le réservoir de récupération n'est pas trop rempli - Vérifier que le bac de ramassage des déchets n'est pas trop plein (versions BS) <p>LA MACHINE NE SÈCHE PAS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vérifier l'absence de messages d'erreur à l'écran - Vérifier que le suceur est bien abaissé et correctement réglé - Vérifier si le réservoir de récupération n'est pas plein - Contrôler les conditions des brosses de suceur, les remplacer le cas échéant (2) - Vérifier que le tuyau d'aspiration est correctement inséré dans le corps du suceur 	<p>DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prüfen, ob die Batterien geladen und richtig angeschlossen sind - Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter der Maschine eingeschaltet ist (E) - Prüfen Sie die Stellung des Schlüssels - Prüfen Sie, ob sich das Kabel des Batterieladegeräts getrennt hat - Prüfen Sie, ob das Netzkabel richtig an das Stromnetz angeschlossen ist (E) - Stellen Sie sicher, dass die Not-Aus-Taste nicht gedrückt ist <p>DIE MASCHINE BEWEGT SICH NICHT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Drücken Sie den Totmannhebel richtig - Prüfen Sie, ob eventuell Fehlermeldungen am Display angezeigt werden - Stellen Sie sicher, dass die Feststellbremse gelöst ist <p>DIE MASCHINE SCHRUBBT NICHT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prüfen Sie, ob die Batterien aufgeladen sind - Prüfen Sie, ob eventuell Fehlermeldungen am Display angezeigt werden - Prüfen Sie, ob der Reinigungslösungstank leer ist - Prüfen Sie, ob die Reinigungslösung richtig abgegeben wird - Prüfen Sie den Zustand der Bürsten und tauschen Sie diese ggf. aus (1) - Stellen Sie sicher, dass die Bürsten richtig eingesetzt sind - Stellen Sie sicher, dass der verwendete Bürstentyp für den zu bewältigenden Schmutz geeignet ist - Stellen Sie sicher, dass der Schmutzwassertank nicht zu voll ist - Stellen Sie sicher, dass der Kehrgutbehälter nicht zu voll ist (BS-Versionen) <p>DIE MASCHINE TROCKNET NICHT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prüfen Sie, ob Fehlermeldungen am Display angezeigt werden - Stellen Sie sicher, dass der Saugfuß abgesenkt und richtig eingestellt ist - Prüfen Sie, ob der Schmutzwassertank voll ist - Prüfen Sie den Zustand der Saugfußgummis und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus (2) - Stellen Sie sicher, dass das Saugrohr richtig in das Saugfußgestell eingesetzt ist
---	--	--	---	--

Si consiglia di indossare gli opportuni DPI (dispositivi di protezione individuale) adeguati al lavoro da svolgere
It is recommended to wear the appropriate PPE (personal protective equipment) according to the work to be carried out
Se aconseja llevar el equipo PPE (protección personal) adecuado al trabajo que se va a realizar
Il est conseillé de porter les EPI (équipements de protection individuelle) appropriés au travail à exécuter
Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen

Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione. Questo documento non sostituisce il manuale uso e manutenzione.
For further information, refer to the Use and Maintenance Manual. This document does not replace the use and maintenance manual.
Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento. Este documento no reemplaza el manual de uso y mantenimiento.
Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien. Ce document ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.
Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung. Dieses Dokument ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.

EMx



Lavasciuga pavimenti - Scrubbing machine

Fregadora de pavimento - Autolaveuses - Scheuersaugmaschinen

Cura quotidiana

Daily care

Cuidado diario

Entretien courant

Tägliche Pflege